**CURRICULUMVITAE**

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| 1. Name | : | ASEP SUGANDI |
| 2. Language Pair | : | ENGLISH**>**INDONESIAN v.v. |
| 3. Postal Address | : | Jl. Raya Sukahati Muara Beres RT.03/03 No.11  Cibinong 16913, Jawa Barat - INDONESIA  Phone: +62-021-87906265 Mobile: +62-813.1646.3312 |
| 4. E-mail Addresses | : | [gandinsuga@yahoo.com](mailto:gandinsuga@yahoo.com), [gandinsuga@gmail.com](mailto:gandinsuga@gmail.com) |
| Skype | : | asep.sugandi |
| 5. Services &Rates | : | **Translation:** US$0.05/word  **Proofreading:** US$25/hour  **Interpreting:** US$40/hour |
| 6. Professional Membership | : | 1. Proz: <http://www.proz.com/profile/92685> 2. Translatorscafe: <http://sena.translatorscafe.com/> |
| 7. Preferred Payment Method | : | Paypal  Wire Transfer |
| 8. Experience (10 years +) |  |  |
| Job Title | : | Freelance Translator (English-Indonesian v.v.) |
| Employer | : | Government&private institutions, and individuals |
| Specialization | : | * General & Popular Topics * Business, Management & Financial * Education, Social & Art Studies * Laws, Legal, Patent,Lawsuits * Computer & IT * Health, Medical Patent * Oil & Mining * Civil Engineering * Emergency Response * Occupational Health & Safety * Cultures & Tourism * Other Technology and Innovations * Automotive, etc. |
| Job Title | : | Freelance Translator (English-Indonesian v.v.) |
| Duration | : | 2012 – now |
| Employer | : | AALS (<http://www.aals.com>), Atlanta, Georgia - USA |
| Specialization | : | **Life science, agriculture, government** |
| Job Title | : | Freelance Translator (English-Indonesian v.v.) |
| Duration | : | 2011 – now |
| Employer | : | Transperfect (<http://www.transperfect.com>)**New York, USA** |
| Specialization | : | **Legal, patent, medical/life science**. |

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| Job Title | : | Freelance Translator (English-Indonesian v.v.) | |
| Duration | : | 2008 – now | |
| Employer | : | Transwa Enterprise (<http://www.transwa-penerjemah.com>) **Indonesia** | |
| Specialization | : | Same as above – mainly **legal (law, contract) & business**. | |
| Job Title | : | | Project Management Individual Consultant |
| Duration | : | | February 2005 – June 2006 |
| Employer | : | | STAR-SDP Project, Ministry of Home Affairs |
| Specialization | : | |  Assist Project Leader in overall project management activities.   Prepare annual work plan with its cost estimates.   Liaise foreign experts and donor institutions or countries.   Propose the annual work plan for donor’s approval   Prepare funds disbursement application for the approved activities   Execute funds disbursement |
|  |  | |  |
| Job Title | : | | Teaching Staff for English and Computer |
| Duration | : | | January 2004 – January 2005 |
| Employer | : | | Local Secondary Education |
| Specialization | : | | Prepare subject matter and instructional materials, conduct face-to-face classes (7th, 8th, and 9th grades), conduct evaluation and assessment, remedial, and national exam preparation, and make relevant reports. |
|  |  | |  |
| Job Title | : | | Translator |
| Duration | : | | July 2003 – December 2004 |
| Employer | : | | NSIASP Project, Ministry of Public Works |
| Specialization | : | | Translating documents for both international and national consultants, including contracts, training modules, reports, MOU, correspondence, and many others. |
|  |  | |  |
| Job Title | : | | Translator |
| Duration | : | | February 2000 – September 2002 |
| Employer | : | | Intensified Communicable Disease (ICDC) Project, Ministry of Health |
| Specialization | : | | Translating documents for both international and national consultants, including contracts, training modules, reports, MOU, correspondence, and many others. |
|  |  | |  |
| Job Title | : | | Translator |
| Duration | : | | July 1999 – March 2000 |
| Employer | : | | Capacity Building Project, Ministry of Public Works |
| Specialization | : | | Translating documents for both international and national consultants, including contracts, training modules, reports, MOU, correspondence, and many others. |

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| Job Title | : | Project Management Staff |
| Duration | : | 1997 – 1999 |
| Employer | : | Development of Madrasah Aliyah Project (DMAP) Project, Ministry of Religious Affairs |
| Specialization | : |  Assist Project Leader in overall project management activities.   Prepare annual work plan with its cost estimates.   Propose the annual work plan for approval   Prepare funds disbursement application for the approved activities   Execute funds disbursement |
|  |  |  |
| Job Title | : | Marketing Support |
| Duration | : | September 1996 – August 1997 |
| Employer | : | PT. RVL Indonesia |
| Specialization | : |  Assist Marketing Manager in data entry for orders & clients   Deal with incoming orders and repeat orders   Ensure that each order is taken care of in such an effective and efficient manner, from quotation until the goods are delivered   Conduct correspondence with both local factories and foreign ones (Singapore and Hong Kong) |
|  |  |  |
| Job Title | : | Food Server, Potential International Trainer |
| Duration | : | August 1995 – August 1996 |
| Employer | : | CHI CHI’S Mexican Restaurante |
| Specialization | : | Food & Beverages |
|  |  |  |
| Job Title | : | Information Officer |
| Duration | : | September 1992 |
| Employer | : | National Committee, 10th Non Aligned Summit |
| Specialization | : | Assist foreign journalists including their registration at assigned hotels, immigration documents, and other press-release matters during their coverage of the summit in Jakarta |
|  |  |  |
| Job Title | : | Bus Chaperone |
| Duration | : | June 1990 – July 1995 |
| Employer | : | The Jakarta International School |
| Specialization | : | Supervise and ensure the safety of the Kindergarten & Elementary School students in the bus along their trips to and from the school. |
|  |  |  |

9. Interpreting Portfolio:

1. Public Health Laboratory Equipment – Training;

Jakarta, March18-20, 2013forLABCONCOSingapore

(Assigned by: LABCONCO Jakarta, Indonesia)

1. Laundry Machine Product Knowledge;

Jakarta, September 7, 2013 for GIRBAU - Spain

(Assigned by: Translator Indonesia, Jakarta, Indonesia)

1. Municipal Sanitary Management – Asia-Pacific Student Orientation;

Bekasi (Bantar Gebang), November 26, 2013 for Bantar Gebang Landfill Sanitary Facility

(Assigned by: Translator Indonesia, Jakarta, Indonesia)

1. Performance Audit/FCPA;

Jakarta, Dec. 09-13, 2013 for Pfizer Indonesia

(Assigned by: Transperfect, New York, USA)

1. Supply Chain Training for Management and Staff;

Jakarta, December16-20, 2013 for PT. ORANG TUA, Jakarta

(Assigned by: Translator Indonesia, Jakarta, Indonesia)

1. Manufacturing Knowledge & Factory Visit;

Bekasi, February24-28, 2014 for PT. CALPIS Indonesia

(Assigned by: Translator Indonesia, Jakarta, Indonesia)

1. Mitsubishi Factory Groundbreaking Ceremony;

Delta Mas Cikarang, March 24, 2015 for PT. Kramayudha Tiga Berlian (Assigned by: Indo-Lingo, Jakarta, Indonesia)

1. Workshop on Formulation of a Manual and Trial Calculation of GHG Emission from Peatland in Central Kalimantan;

Aquarius Boutique Hotel, Palangkaraya, April 7, 2015 for Indonesian Ministry of Forestry & JICA

(Assigned by: BBS, Jakarta, Indonesia)

**Certification** : I declare that all information given in the present curriculum vitae is true and correct.

Updated: June 2015